

LETRAS AFRICANAS

BOUBACAR BORIS DIOP EN CANARIAS Y CÁDIZ

EL 24 EN TENERIFE, EL 26 EN GRAN CANARIA Y EL 29 EN CÁDIZ



CASA ÁFRICA



Letras Africanas: Boubacar Boris Diop en Canarias y Cádiz

Septiembre 2011: El 24 en Tenerife, el 26 en Las Palmas y
el 29 en Cádiz

[Boubacar Boris Diop](#), uno de los grandes escritores actuales de África, estará en España de la mano de Letras Africanas, un programa de Casa África que nace en el año 2009 con el objetivo de acercar al público español las principales voces de la literatura africana contemporánea.

La literatura es, sin duda, una de las vías imprescindibles para acercarnos a la realidad social, política y cultural del continente africano. Sin embargo, el acceso del lector español a esa producción literaria es muy limitado, por razones que tienen que ver con su traducción y su escasa inserción en el mercado del libro en nuestro país.

Con este proyecto Casa África quiere contribuir a remediar esa carencia, facilitando la presencia en varias ciudades españolas de los escritores más destacados del continente, dando especial prioridad a los autores publicados en la [Colección Casa África de Literatura](#).

De esta manera, **Letras Africanas** ha permitido la presencia en España de autores de la talla de Henri Lopes (República Democrática del Congo), Germano Almeida (Cabo Verde), Fatou Diome (Senegal), Moussa Konaté (Mali), Tanella Boni (Côte d'Ivoire), María Nsue (Guinea Ecuatorial), Veronique Tadjo (Côte d'Ivoire), Achmat Dangor (Sudáfrica), Abasse Ndione (Senegal) o Jamal Mahjoub (Sudán).

Ahora llega el turno de Boubacar Boris Diop, autor de *Los tambores de la memoria*, el último libro publicado por Casa África dentro de su Colección de Literatura . El autor estará en:

- TEA, Tenerife Espacio de las Artes (Avda. de San Sebastián, 8, Santa Cruz de Tenerife) el 24/09/2011 a las 20:00h en el marco del [SILA](#)
- Facultad de Humanidades de la [Universidad de Las Palmas de Gran Canaria](#) el 26/09/2011 a las 12:00h
- Universidad de Cádiz el 29/09/2011 a las 13:00h, en el marco del [Congreso Afroeuropa@s](#)

Boubacar Boris Diop es un novelista, ensayista, dramaturgo y guionista considerado uno de los grandes escritores actuales de África. Este autor senegalés nacido en Dakar en 1946 emplea el francés y el wolof en sus creaciones literarias. Tras dirigir en periódico en su país natal, actualmente colabora en varios diarios franceses, italianos, suizos y senegaleses. Es miembro del Foro Social Africano y participó como representante de este en el Foro Social Mundial de Porto Alegre (2003). Sus obras narran tragedias y esperanzas que reflexionan sobre el ser humano.

Algunos de sus títulos son:

- *Le cavalier et son ombre* (1997)
- *Murambi, le livre des ossements* (2000)
- *Doomi Golo* (2003)
- *Les tambours de la memoire*

También coordina talleres de escritura en varios países africanos y ha realizado trabajos como guionista, como fue el caso de la película *Un amour d'enfant* de Ben Diogaye Bèye.

Noticia relacionada:

27/09/2011 [Boubacar Boris Diop defendió el retorno de los escritores africanos a sus raíces](#). El autor de *Los tambores de la memoria* explicó esta mañana en la ULPGC las razones por las que escribe en wolof y toca temas políticos, además de trabajar en la ficción



Tamaño = 52454 mm2

EGM: 17000

OJD: 15206

1330 €

40.95 %

la voz

DE CÁDIZ

Sección:

LA VOZ

Fecha:

29/09/2011

Página:

41

La UCA se acerca a la realidad africana a través de un simposio



La ponencia de Oliveres fue uno de los grandes atractivos de la jornada de ayer. ÓSCAR CHAMORRO

El Edificio Constitución 1812 y Filosofía y Letras acogen hasta mañana el III Congreso Internacional Afroeuropa@s

A. LEÑADOR

La identidad y la cultura africanas están presentes estos días en la capital de la mano del III Congreso Internacional Afroeuropa@s, un simposio organizado por la Universidad de Cádiz que arrancó ayer y que se extenderá hasta la tarde del viernes. La encargada de cerrar el programa de este evento ha sido la profesora de la UCA Inmaculada Díaz Narbona que ve en esta cita una oportunidad única de acercarse al continente vecino y conocer más de cerca sus problemas sociales, económicos y culturales.

Simposios, conferencias y sesiones plenarias conforman la programación de un congreso que estos días recibe la visita de importantes figuras políticas, sindicales y artísticas del continente negro, así como economistas europeos de la talla de Arcadi Oliveres, profesor de la Autónoma de Barcelona, que pronunció ayer la ponencia 'Crisis económica y construcción de la nueva Europa'. Oliveres es también un firme defensor de la paz y la justicia social.

Los principales temas a tratar son el mito de la Europa 'blanca', la Afroeuropa islámica, la incidencia de la crisis en las relaciones entre distintas comunidades que conviven en Europa, así como la traducción y mediación intercultural.

Pese a que el congreso se inauguró ayer a las nueve de la tarde, durante todo el día las dos dependencias universitarias acogieron varias comparecencias y mesas redondas, como la de Lucía Asué, Juliette Djappo y Abuy Nfubea, titulada 'Ex-

periencias de la afroeuropa'. Otra de las citas importantes de ayer fue la ponencia de Ndèye Andújar, célebre feminista islámica, 'Identidad nacional e islamofobia'.

Durante el día de hoy jueves las salas Argüelles y Bolívar del Aulario La Bomba y el salón de grados y el aula magna de Filosofía y Letras volverán a llenarse de actividad a través de nueve sesiones de comunicaciones, una mesa redonda y dos conferencias plenarias, platos fuertes de una intensa jornada.

Lo más destacado es la intervención a la una de la tarde del novelista, ensayista, dramaturgo y guionista Boubacar Boris Diop, uno de los grandes escritores actuales de África. Senegalés nacido en Dakar en 1946, emplea el francés y el wolof en sus creaciones y además, es miembro del Foro Social Africano y

participó como representante de este en el Foro Mundial de Porto Alegre en 2003.

La mesa redonda 'Leyendo la afroeuropa' reunirá a las seis a Micheline Dusseck y Agnès Agbotón. La primera trabaja como médico en el Hospital Puerta del Mar y la segunda, escritora, reside en Cataluña y escribe sus obras en catalán y en español.

El congreso se clausura a las dos de la tarde en Filosofía, tras la conferencia de Raimi Gbadamosi, artista plástico de tendencia conceptual que hablará de visualidad y creación de identidades. La obra de Gbadamosi, creador nigeriano afincado en Gran Bretaña, tiene gran relevancia internacional.

Todas las sesiones se retransmiten en 'streaming' en la web de la UCA www.uca.es.



GuinGuinBali
¿Sabes dónde vives?

Boris Diop defiende el retorno de los escritores africanos a sus raíces

| 27/09/2011

El escritor senegalés Boubacar Boris Diop explicó ante unos cuatrocientos alumnos en la Facultad de Formación del Profesorado de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, que su madre fue capaz de enterarse de lo que él escribía cuando su hermano tomó el primer libro que escribió en su lengua materna, el wolof, y se lo leyó en voz alta. Diop apuntó a continuación que este libro, *Doomi Golo*, también llegó en su momento al corazón del país, a la población no alfabetizada senegalesa, porque incluye un CD con el audio. Se trata de un texto agotado en Senegal.

Hablar de Boubacar Boris Diop es hablar de una reivindicación constante de temas y lenguas propias y de la conexión del escritor africano con sus compatriotas. “Las literaturas africanas son jóvenes, aunque tenemos una tradición oral milenaria - comentó ante su auditorio de esta mañana- Y se diferencian de otras literaturas en que nacen para enfrentarse a la colonización”. Según Diop, los escritores africanos se concentran en explicar a los colonizadores que no es cierto que los africanos sean salvajes, vivan en tinieblas y ejerzan de “carga del hombre blanco”, como dijo Rudyard Kipling. “Los escritores africanos dicen a los colonizadores: eso no es cierto, tenemos culturas, civilización, ... y la escritura deriva en lucha política contra la colonización, pero su punto de partida es describir la sociedad africana tal y como es y se dirige a Occidente”, concluyó.

Para Boubacar Boris Diop, el gran problema de la literatura africana es que no permite el intercambio entre escritor y pueblos africanos. “Los escritores africanos escriben en lenguas extranjeras, de los colonizadores; además, publican también en el extranjero, por ejemplo, en París; dejan a un lado la oralidad y el calor de la palabra hablada para sustituirla por la frialdad de la palabra escrita, y además, el libro es caro y las sociedades africanas en general son pobres”, apuntó.

Trayectoria

“Los libros se pueblan con mis experiencias, sueños y decepciones”, afirmó también Boubacar Boris Diop, antes de equipararse a Gustave Flaubert cuando afirmó que él era madame Bovary. Según Diop, el escritor es alguien que dedica demasiado tiempo a ver cómo viven los demás y que lo capta todo. A la pregunta de si utilizaba material autobiográfico a la hora de escribir, respondió que cada uno de sus personajes es una invención creada con pedacitos de personas que conoce.

Diop explicó que escribió su primer libro (sin publicar) en el instituto, con apenas quince años y para denunciar el racismo que vivió en sus años escolares. Después llegaron una novela sobre la trata negrera (*Le temps de Tamango*); otra que se enfrentaba al estereotipo de África como paraíso idílico e incluyente denunciando la xenofobia (*Les traces de la meute*) y *Kaveena*, que narra el asesinato ritual de una niña de seis años por dos políticos para hacer fortuna, una historia cruel y dura que levantó ampollas en la sociedad senegalesa. También llegó *Murambi, El Osario* en su versión española: una obra en la que plasmó su vivencia del genocidio tutsi a manos de los hutus en 1994 y que es fruto de un proyecto surgido en 1995, a raíz de la ejecución del escritor y activista nigeriano Ken Saro Wiwa, compatriota del nobel de Literatura Wole Soyinka.

“No habíamos hablado lo suficiente del genocidio tutsi y era lo más importante que había pasado en África en mucho tiempo. Así que diez escritores de diferentes países africanos estuvimos en Ruanda durante dos meses. Visitamos los osarios y hablamos con los supervivientes. Incluso con los verdugos en las cárceles. Cada uno plasmó su experiencia en un libro”. Diop afirmó que estos libros ejercen de estela funeraria, pues uno de los objetivos del genocidio es borrar nombres y personas y, al nombrarlas de nuevo, la familia recupera algo de esperanza. “Como sucedió el 11S, cuando continuamente durante toda la jornada escuchamos los nombres de todos los muertos en las Torres Gemelas”, recordó.

“Todos tienen que expresarse tras un genocidio -afirmó el autor- Pero especialmente los escritores”. Ruanda le interpeló para cuestionarse la utilidad de los escritores africanos y dirigirse a su público real, otros africanos. También le impulsó a colaborar en obras políticas como *Negrophobie* o *Africa responde a Sarkozy*.

Diop también afirmó que el genocidio de Ruanda fue el punto de inflexión en su carrera que le decidió a publicar en wolof para llegar a gente como su madre, compatriotas que no fueron escolarizados en francés y que no saben leer y que conforman la mayoría de sus potenciales lectores.

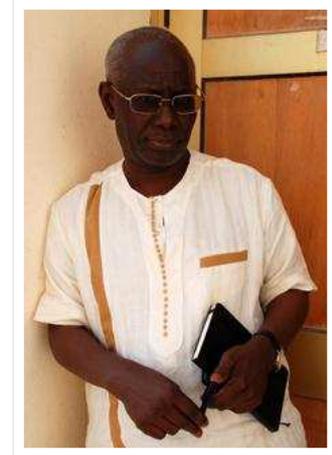
Boubacar Boris Diop defiende el retorno de los escritores a sus raíces



Enviado por diversiadigital en Lun, 26/09/2011 - 20:07

DIVERSIAdigital / Canarias

El escritor senegalés Boubacar Boris Diop explicó el lunes, ante unos cuatrocientos alumnos en la Facultad de Formación del Profesorado de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, que su madre fue capaz de enterarse de lo que él escribía cuando su hermano tomó el primer libro que escribió en su lengua materna, el wolof, y se lo leyó en voz alta. Diop apuntó a continuación que este libro, *Doomi Golo*, también llegó en su momento al corazón del país, a la población no alfabetizada senegalesa, porque incluye un CD con el audio. Se trata de un texto agotado en Senegal.



Hablar de Boubacar Boris Diop es hablar de una reivindicación constante de temas y lenguas propias y de la conexión del escritor africano con sus compatriotas. "Las literaturas africanas son jóvenes, aunque tenemos una tradición oral milenaria –comentó ante su auditorio de esta mañana- Y se diferencian de otras literaturas en que nacen para enfrentarse a la colonización". Según Diop, los escritores africanos se concentran en explicar a los colonizadores que no es cierto que los africanos sean salvajes, vivan en tinieblas y ejerzan de "carga del hombre blanco", como dijo Rudyard Kipling. "Los escritores africanos dicen a los colonizadores: eso no es cierto, tenemos culturas, civilización, ... y la escritura deriva en lucha política contra la colonización, pero su punto de partida es describir la sociedad africana tal y como es y se dirige a Occidente", concluyó.

Para Boubacar Boris Diop, el gran problema de la literatura africana es que no permite el intercambio entre escritor y pueblos africanos. "Los escritores africanos escriben en lenguas extranjeras, de los colonizadores; además, publican también en el extranjero, por ejemplo, en París; dejan a un lado la oralidad y el calor de la palabra hablada para sustituirla por la frialdad de la palabra escrita, y además, el libro es caro y las sociedades africanas en general son pobres", apuntó.

Trayectoria.

"Los libros se pueblan con mis experiencias, sueños y decepciones", afirmó también Boubacar Boris Diop, antes de equipararse a Gustave Flaubert cuando afirmó que él era madame Bovary. Según Diop, el escritor es alguien que dedica demasiado tiempo a ver cómo viven los demás y que lo capta todo. A la pregunta de si utilizaba material autobiográfico a la hora de escribir, respondió que cada uno de sus personajes es una invención creada con pedacitos de personas que conoce.

Diop explicó que escribió su primer libro (sin publicar) en el instituto, con apenas quince años y para denunciar el racismo que vivió en sus años escolares. Después llegaron una novela sobre la trata negrera (*Le temps de Tamango*); otra que se enfrentaba al estereotipo de África como paraíso idílico e incluyente denunciando la xenofobia (*Les traces de la meute*) y *Kaveena*, que narra el asesinato ritual de una niña de seis años por dos políticos para hacer fortuna, una historia cruel y dura que levantó ampollas en la sociedad senegalesa. También llegó *Murambi*, *El Osario* en su versión española: una obra en la que plasmó su vivencia del genocidio tutsi a manos de los hutus en 1994 y que es fruto de un proyecto surgido en 1995, a raíz de la ejecución del escritor y activista nigeriano Ken Saro Wiwa, compatriota del nobel de Literatura Wole Soyinka.

"No habíamos hablado lo suficiente del genocidio tutsi y era lo más importante que había pasado en África en mucho tiempo. Así que diez escritores de diferentes países africanos estuvimos en Ruanda durante dos meses. Visitamos los osarios y hablamos con los supervivientes. Incluso con los verdugos en las cárceles. Cada uno plasmó su experiencia en un libro". Diop afirmó que estos libros ejercen de estela funeraria, pues uno de los objetivos del genocidio es borrar nombres y personas y, al nombrarlas de nuevo, la familia recupera algo de esperanza. "Como sucedió el 11S, cuando continuamente durante toda la jornada escuchamos los nombres de todos los muertos en las Torres Gemelas", recordó.

"Todos tienen que expresarse tras un genocidio –afirmó el autor- Pero especialmente los escritores". Ruanda le interpelló para cuestionarse la utilidad de los escritores africanos y dirigirse a su público real, otros africanos. También le impulsó a colaborar en obras políticas como *Negrophobie* o *África responde a Sarkozy*.

Diop también afirmó que el genocidio de Ruanda fue el punto de inflexión en su carrera que le decidió a publicar en wolof para llegar a gente como su madre, compatriotas que no fueron escolarizados en francés y que no saben leer y que conforman la mayoría de sus potenciales lectores.

Isla

[Gran Canaria](#)

Municipio

[Las Palmas de Gran Canaria](#)

- [blogs](#)
- [Comunidad](#)
- [Archivo](#)
- [servicios](#)

Buscador de abc

buscador

Soluciones eficaces **sin cirugía**

Noticias agencias

La crisis agrava el declive de la literatura africana, según Boris Diop

26-09-2011 / 15:11 h

Las Palmas de Gran Canaria, 26 sep (EFE).- El escritor senegalés Boubacar Boris Diop ha manifestado hoy que la crisis económica ha agravado la ya mala situación que atravesaba la literatura africana, si bien ha señalado que es diferente en cada país y zona lingüística.

"Estamos en el peor de los escenarios, pero depende de las regiones y zonas lingüísticas de África", ha afirmado a Efe Boris Diop, por lo que ha dicho que hay que analizar país por país porque lo que ocurre en Senegal no tiene nada que ver con Túnez, Sudáfrica o Chad.

En el caso de su país, ha señalado que Senegal figura entre los "peores", pues, pese a que estaba en "buena situación", el "gobierno de incapaces" que tiene ha provocado que la situación se haya "degradado bastante", por lo que en este caso pesa "la crisis y la incompetencia de las autoridades".

Antes de ofrecer una conferencia en la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (ULPGC) ha explicado que aunque en Senegal hay democracia y la gente se puede expresar, la economía atraviesa una situación difícil y "la literatura y la educación peor".

Boris Diop tiene editados en español títulos como "Los tambores de la memoria", "África a través del espejo" y un libro sobre el genocidio de Ruanda.

En su conferencia, dirigida a alumnos de la ULPGC, se ha referido a las dificultades económicas que existen para la institución literaria, al motivo por el que cuesta tan caro fabricar los libros, al mundo editorial y también al "bloqueo" en la difusión de las obras literarias y el pensamiento.

El objetivo de su charla, que se incluye en el Ciclo Letras Africanas que organiza Casa África, es despertar "una chispa" para captar la atención de los jóvenes, pues ha asegurado "no tener ambición de despertar el interés literario en hora y media".

Aunque ha admitido que la competencia es mucha y ha aludido a la que hacen "la literatura española, la frontera lingüística, la del Real Madrid y el Fútbol Club Barcelona o la de la Play Station", ha asegurado que será un éxito si dos o tres estudiantes se sienten interesados tras su charla.

En ella también se ha referido a los clichés de la literatura africana y sus singularidades, y especialmente a que, a diferencia del resto, es "la única que se escribe en un idioma que la población no entiende", lo cual es su problema principal. EFE

cda/pcr

7

Por comunidades



Letras Africanas: Boubacar Boris Diop en Canarias y Cádiz

Septiembre 2011: El 24 en Tenerife, el 26 en Las Palmas y
el 29 en Cádiz

[Boubacar Boris Diop](#), uno de los grandes escritores actuales de África, estará en España de la mano de Letras Africanas, un programa de Casa África que nace en el año 2009 con el objetivo de acercar al público español las principales voces de la literatura africana contemporánea.

La literatura es, sin duda, una de las vías imprescindibles para acercarnos a la realidad social, política y cultural del continente africano. Sin embargo, el acceso del lector español a esa producción literaria es muy limitado, por razones que tienen que ver con su traducción y su escasa inserción en el mercado del libro en nuestro país.

Con este proyecto Casa África quiere contribuir a remediar esa carencia, facilitando la presencia en varias ciudades españolas de los escritores más destacados del continente, dando especial prioridad a los autores publicados en la [Colección Casa África de Literatura](#).

De esta manera, **Letras Africanas** ha permitido la presencia en España de autores de la talla de Henri Lopes (República Democrática del Congo), Germano Almeida (Cabo Verde), Fatou Diome (Senegal), Moussa Konaté (Mali), Tanella Boni (Côte d'Ivoire), María Nsue (Guinea Ecuatorial), Veronique Tadjo (Côte d'Ivoire), Achmat Dangor (Sudáfrica), Abasse Ndione (Senegal) o Jamal Mahjoub (Sudán).

Ahora llega el turno de Boubacar Boris Diop, autor de *Los tambores de la memoria*, el último libro publicado por Casa África dentro de su Colección de Literatura . El autor estará en:

- TEA, Tenerife Espacio de las Artes (Avda. de San Sebastián, 8, Santa Cruz de Tenerife) el 24/09/2011 a las 20:00h en el marco del [SILA](#)
- Facultad de Humanidades de la [Universidad de Las Palmas de Gran Canaria](#) el 26/09/2011 a las 12:00h
- Universidad de Cádiz el 29/09/2011 a las 13:00h, en el marco del [Congreso Afroeuropa@s](#)

Boubacar Boris Diop es un novelista, ensayista, dramaturgo y guionista considerado uno de los grandes escritores actuales de África. Este autor senegalés nacido en Dakar en 1946 emplea el francés y el wolof en sus creaciones literarias. Tras dirigir en periódico en su país natal, actualmente colabora en varios diarios franceses, italianos, suizos y senegaleses. Es miembro del Foro Social Africano y participó como representante de este en el Foro Social Mundial de Porto Alegre (2003). Sus obras narran tragedias y esperanzas que reflexionan sobre el ser humano.

Algunos de sus títulos son:

- *Le cavalier et son ombre* (1997)
- *Murambi, le livre des ossements* (2000)
- *Doomi Golo* (2003)
- *Les tambours de la memoire*

También coordina talleres de escritura en varios países africanos y ha realizado trabajos como guionista, como fue el caso de la película *Un amour d'enfant* de Ben Diogaye Bèye.

Noticia relacionada:

27/09/2011 [Boubacar Boris Diop defendió el retorno de los escritores africanos a sus raíces](#). El autor de *Los tambores de la memoria* explicó esta mañana en la ULPGC las razones por las que escribe en wolof y toca temas políticos, además de trabajar en la ficción



Tamaño = 52454 mm2

EGM: 17000

OJD: 15206

1330 €

40.95 %

la voz

DE CÁDIZ

Sección:

LA VOZ

Fecha:

29/09/2011

Página:

41

La UCA se acerca a la realidad africana a través de un simposio



La ponencia de Oliveres fue uno de los grandes atractivos de la jornada de ayer. ÓSCAR CHAMORRO

El Edificio Constitución 1812 y Filosofía y Letras acogen hasta mañana el III Congreso Internacional Afroeuropa@s

A. LEÑADOR

La identidad y la cultura africanas están presentes estos días en la capital de la mano del III Congreso Internacional Afroeuropa@s, un simposio organizado por la Universidad de Cádiz que arrancó ayer y que se extenderá hasta la tarde del viernes. La encargada de cerrar el programa de este evento ha sido la profesora de la UCA Inmaculada Díaz Narbona que ve en esta cita una oportunidad única de acercarse al continente vecino y conocer más de cerca sus problemas sociales, económicos y culturales.

Simposios, conferencias y sesiones plenarias conforman la programación de un congreso que estos días recibe la visita de importantes figuras políticas, sindicales y artísticas del continente negro, así como economistas europeos de la talla de Arcadi Oliveres, profesor de la Autónoma de Barcelona, que pronunció ayer la ponencia 'Crisis económica y construcción de la nueva Europa'. Oliveres es también un firme defensor de la paz y la justicia social.

Los principales temas a tratar son el mito de la Europa 'blanca', la Afroeuropa islámica, la incidencia de la crisis en las relaciones entre distintas comunidades que conviven en Europa, así como la traducción y mediación intercultural.

Pese a que el congreso se inauguró ayer a las nueve de la tarde, durante todo el día las dos dependencias universitarias acogieron varias comparecencias y mesas redondas, como la de Lucía Asué, Juliette Djappo y Abuy Nfubea, titulada 'Ex-

periencias de la afroeuropa'. Otra de las citas importantes de ayer fue la ponencia de Ndèye Andújar, célebre feminista islámica, 'Identidad nacional e islamofobia'.

Durante el día de hoy jueves las salas Argüelles y Bolívar del Aulario La Bomba y el salón de grados y el aula magna de Filosofía y Letras volverán a llenarse de actividad a través de nueve sesiones de comunicaciones, una mesa redonda y dos conferencias plenarias, platos fuertes de una intensa jornada.

Lo más destacado es la intervención a la una de la tarde del novelista, ensayista, dramaturgo y guionista Boubacar Boris Diop, uno de los grandes escritores actuales de África. Senegalés nacido en Dakar en 1946, emplea el francés y el wolof en sus creaciones y además, es miembro del Foro Social Africano y

participó como representante de este en el Foro Mundial de Porto Alegre en 2003.

La mesa redonda 'Leyendo la afroeuropa' reunirá a las seis a Micheline Dusseck y Agnès Agbotón. La primera trabaja como médico en el Hospital Puerta del Mar y la segunda, escritora, reside en Cataluña y escribe sus obras en catalán y en español.

El congreso se clausura a las dos de la tarde en Filosofía, tras la conferencia de Raimi Gbadamosi, artista plástico de tendencia conceptual que hablará de visualidad y creación de identidades. La obra de Gbadamosi, creador nigeriano afincado en Gran Bretaña, tiene gran relevancia internacional.

Todas las sesiones se retransmiten en 'streaming' en la web de la UCA www.uca.es.



GuinGuinBali
¿Sabes dónde vives?

Boris Diop defiende el retorno de los escritores africanos a sus raíces

| 27/09/2011

El escritor senegalés Boubacar Boris Diop explicó ante unos cuatrocientos alumnos en la Facultad de Formación del Profesorado de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, que su madre fue capaz de enterarse de lo que él escribía cuando su hermano tomó el primer libro que escribió en su lengua materna, el wolof, y se lo leyó en voz alta. Diop apuntó a continuación que este libro, *Doomi Golo*, también llegó en su momento al corazón del país, a la población no alfabetizada senegalesa, porque incluye un CD con el audio. Se trata de un texto agotado en Senegal.

Hablar de Boubacar Boris Diop es hablar de una reivindicación constante de temas y lenguas propias y de la conexión del escritor africano con sus compatriotas. “Las literaturas africanas son jóvenes, aunque tenemos una tradición oral milenaria - comentó ante su auditorio de esta mañana- Y se diferencian de otras literaturas en que nacen para enfrentarse a la colonización”. Según Diop, los escritores africanos se concentran en explicar a los colonizadores que no es cierto que los africanos sean salvajes, vivan en tinieblas y ejerzan de “carga del hombre blanco”, como dijo Rudyard Kipling. “Los escritores africanos dicen a los colonizadores: eso no es cierto, tenemos culturas, civilización, ... y la escritura deriva en lucha política contra la colonización, pero su punto de partida es describir la sociedad africana tal y como es y se dirige a Occidente”, concluyó.

Para Boubacar Boris Diop, el gran problema de la literatura africana es que no permite el intercambio entre escritor y pueblos africanos. “Los escritores africanos escriben en lenguas extranjeras, de los colonizadores; además, publican también en el extranjero, por ejemplo, en París; dejan a un lado la oralidad y el calor de la palabra hablada para sustituirla por la frialdad de la palabra escrita, y además, el libro es caro y las sociedades africanas en general son pobres”, apuntó.

Trayectoria

“Los libros se pueblan con mis experiencias, sueños y decepciones”, afirmó también Boubacar Boris Diop, antes de equipararse a Gustave Flaubert cuando afirmó que él era madame Bovary. Según Diop, el escritor es alguien que dedica demasiado tiempo a ver cómo viven los demás y que lo capta todo. A la pregunta de si utilizaba material autobiográfico a la hora de escribir, respondió que cada uno de sus personajes es una invención creada con pedacitos de personas que conoce.

Diop explicó que escribió su primer libro (sin publicar) en el instituto, con apenas quince años y para denunciar el racismo que vivió en sus años escolares. Después llegaron una novela sobre la trata negrera (*Le temps de Tamango*); otra que se enfrentaba al estereotipo de África como paraíso idílico e incluyente denunciando la xenofobia (*Les traces de la meute*) y *Kaveena*, que narra el asesinato ritual de una niña de seis años por dos políticos para hacer fortuna, una historia cruel y dura que levantó ampollas en la sociedad senegalesa. También llegó *Murambi, El Osario* en su versión española: una obra en la que plasmó su vivencia del genocidio tutsi a manos de los hutus en 1994 y que es fruto de un proyecto surgido en 1995, a raíz de la ejecución del escritor y activista nigeriano Ken Saro Wiwa, compatriota del nobel de Literatura Wole Soyinka.

“No habíamos hablado lo suficiente del genocidio tutsi y era lo más importante que había pasado en África en mucho tiempo. Así que diez escritores de diferentes países africanos estuvimos en Ruanda durante dos meses. Visitamos los osarios y hablamos con los supervivientes. Incluso con los verdugos en las cárceles. Cada uno plasmó su experiencia en un libro”. Diop afirmó que estos libros ejercen de estela funeraria, pues uno de los objetivos del genocidio es borrar nombres y personas y, al nombrarlas de nuevo, la familia recupera algo de esperanza. “Como sucedió el 11S, cuando continuamente durante toda la jornada escuchamos los nombres de todos los muertos en las Torres Gemelas”, recordó.

“Todos tienen que expresarse tras un genocidio -afirmó el autor- Pero especialmente los escritores”. Ruanda le interpeló para cuestionarse la utilidad de los escritores africanos y dirigirse a su público real, otros africanos. También le impulsó a colaborar en obras políticas como *Negrophobie* o *Africa responde a Sarkozy*.

Diop también afirmó que el genocidio de Ruanda fue el punto de inflexión en su carrera que le decidió a publicar en wolof para llegar a gente como su madre, compatriotas que no fueron escolarizados en francés y que no saben leer y que conforman la mayoría de sus potenciales lectores.

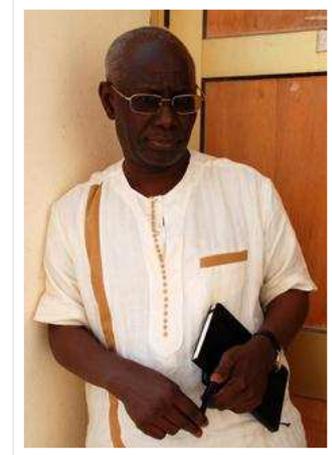
Boubacar Boris Diop defiende el retorno de los escritores a sus raíces



Enviado por diversiadigital en Lun, 26/09/2011 - 20:07

DIVERSIAdigital / Canarias

El escritor senegalés Boubacar Boris Diop explicó el lunes, ante unos cuatrocientos alumnos en la Facultad de Formación del Profesorado de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, que su madre fue capaz de enterarse de lo que él escribía cuando su hermano tomó el primer libro que escribió en su lengua materna, el wolof, y se lo leyó en voz alta. Diop apuntó a continuación que este libro, *Doomi Golo*, también llegó en su momento al corazón del país, a la población no alfabetizada senegalesa, porque incluye un CD con el audio. Se trata de un texto agotado en Senegal.



Hablar de Boubacar Boris Diop es hablar de una reivindicación constante de temas y lenguas propias y de la conexión del escritor africano con sus compatriotas. "Las literaturas africanas son jóvenes, aunque tenemos una tradición oral milenaria –comentó ante su auditorio de esta mañana- Y se diferencian de otras literaturas en que nacen para enfrentarse a la colonización". Según Diop, los escritores africanos se concentran en explicar a los colonizadores que no es cierto que los africanos sean salvajes, vivan en tinieblas y ejerzan de "carga del hombre blanco", como dijo Rudyard Kipling. "Los escritores africanos dicen a los colonizadores: eso no es cierto, tenemos culturas, civilización, ... y la escritura deriva en lucha política contra la colonización, pero su punto de partida es describir la sociedad africana tal y como es y se dirige a Occidente", concluyó.

Para Boubacar Boris Diop, el gran problema de la literatura africana es que no permite el intercambio entre escritor y pueblos africanos. "Los escritores africanos escriben en lenguas extranjeras, de los colonizadores; además, publican también en el extranjero, por ejemplo, en París; dejan a un lado la oralidad y el calor de la palabra hablada para sustituirla por la frialdad de la palabra escrita, y además, el libro es caro y las sociedades africanas en general son pobres", apuntó.

Trayectoria.

"Los libros se pueblan con mis experiencias, sueños y decepciones", afirmó también Boubacar Boris Diop, antes de equipararse a Gustave Flaubert cuando afirmó que él era madame Bovary. Según Diop, el escritor es alguien que dedica demasiado tiempo a ver cómo viven los demás y que lo capta todo. A la pregunta de si utilizaba material autobiográfico a la hora de escribir, respondió que cada uno de sus personajes es una invención creada con pedacitos de personas que conoce.

Diop explicó que escribió su primer libro (sin publicar) en el instituto, con apenas quince años y para denunciar el racismo que vivió en sus años escolares. Después llegaron una novela sobre la trata negrera (*Le temps de Tamango*); otra que se enfrentaba al estereotipo de África como paraíso idílico e incluyente denunciando la xenofobia (*Les traces de la meute*) y *Kaveena*, que narra el asesinato ritual de una niña de seis años por dos políticos para hacer fortuna, una historia cruel y dura que levantó ampollas en la sociedad senegalesa. También llegó *Murambi*, *El Osario* en su versión española: una obra en la que plasmó su vivencia del genocidio tutsi a manos de los hutus en 1994 y que es fruto de un proyecto surgido en 1995, a raíz de la ejecución del escritor y activista nigeriano Ken Saro Wiwa, compatriota del nobel de Literatura Wole Soyinka.

"No habíamos hablado lo suficiente del genocidio tutsi y era lo más importante que había pasado en África en mucho tiempo. Así que diez escritores de diferentes países africanos estuvimos en Ruanda durante dos meses. Visitamos los osarios y hablamos con los supervivientes. Incluso con los verdugos en las cárceles. Cada uno plasmó su experiencia en un libro". Diop afirmó que estos libros ejercen de estela funeraria, pues uno de los objetivos del genocidio es borrar nombres y personas y, al nombrarlas de nuevo, la familia recupera algo de esperanza. "Como sucedió el 11S, cuando continuamente durante toda la jornada escuchamos los nombres de todos los muertos en las Torres Gemelas", recordó.

"Todos tienen que expresarse tras un genocidio –afirmó el autor- Pero especialmente los escritores". Ruanda le interpelló para cuestionarse la utilidad de los escritores africanos y dirigirse a su público real, otros africanos. También le impulsó a colaborar en obras políticas como *Negrophobie* o *África responde a Sarkozy*.

Diop también afirmó que el genocidio de Ruanda fue el punto de inflexión en su carrera que le decidió a publicar en wolof para llegar a gente como su madre, compatriotas que no fueron escolarizados en francés y que no saben leer y que conforman la mayoría de sus potenciales lectores.

Isla

[Gran Canaria](#)

Municipio

[Las Palmas de Gran Canaria](#)

- [blogs](#)
- [Comunidad](#)
- [Archivo](#)
- [servicios](#)

Buscador de abc

buscador

Soluciones eficaces **sin cirugía**

Noticias agencias

La crisis agrava el declive de la literatura africana, según Boris Diop

26-09-2011 / 15:11 h

Las Palmas de Gran Canaria, 26 sep (EFE).- El escritor senegalés Boubacar Boris Diop ha manifestado hoy que la crisis económica ha agravado la ya mala situación que atravesaba la literatura africana, si bien ha señalado que es diferente en cada país y zona lingüística.

"Estamos en el peor de los escenarios, pero depende de las regiones y zonas lingüísticas de África", ha afirmado a Efe Boris Diop, por lo que ha dicho que hay que analizar país por país porque lo que ocurre en Senegal no tiene nada que ver con Túnez, Sudáfrica o Chad.

En el caso de su país, ha señalado que Senegal figura entre los "peores", pues, pese a que estaba en "buena situación", el "gobierno de incapaces" que tiene ha provocado que la situación se haya "degradado bastante", por lo que en este caso pesa "la crisis y la incompetencia de las autoridades".

Antes de ofrecer una conferencia en la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (ULPGC) ha explicado que aunque en Senegal hay democracia y la gente se puede expresar, la economía atraviesa una situación difícil y "la literatura y la educación peor".

Boris Diop tiene editados en español títulos como "Los tambores de la memoria", "África a través del espejo" y un libro sobre el genocidio de Ruanda.

En su conferencia, dirigida a alumnos de la ULPGC, se ha referido a las dificultades económicas que existen para la institución literaria, al motivo por el que cuesta tan caro fabricar los libros, al mundo editorial y también al "bloqueo" en la difusión de las obras literarias y el pensamiento.

El objetivo de su charla, que se incluye en el Ciclo Letras Africanas que organiza Casa África, es despertar "una chispa" para captar la atención de los jóvenes, pues ha asegurado "no tener ambición de despertar el interés literario en hora y media".

Aunque ha admitido que la competencia es mucha y ha aludido a la que hacen "la literatura española, la frontera lingüística, la del Real Madrid y el Fútbol Club Barcelona o la de la Play Station", ha asegurado que será un éxito si dos o tres estudiantes se sienten interesados tras su charla.

En ella también se ha referido a los clichés de la literatura africana y sus singularidades, y especialmente a que, a diferencia del resto, es "la única que se escribe en un idioma que la población no entiende", lo cual es su problema principal. EFE

cda/pcr

7

Por comunidades

LETRAS AFRICANAS

BOUBACAR BORIS DIOP EN CANARIAS Y CÁDIZ

EL 24 EN TENERIFE, EL 26 EN GRAN CANARIA Y EL 29 EN CÁDIZ



CASA ÁFRICA



Letras Africanas: Boubacar Boris Diop en Canarias y Cádiz

Septiembre 2011: El 24 en Tenerife, el 26 en Las Palmas y
el 29 en Cádiz

[Boubacar Boris Diop](#), uno de los grandes escritores actuales de África, estará en España de la mano de Letras Africanas, un programa de Casa África que nace en el año 2009 con el objetivo de acercar al público español las principales voces de la literatura africana contemporánea.

La literatura es, sin duda, una de las vías imprescindibles para acercarnos a la realidad social, política y cultural del continente africano. Sin embargo, el acceso del lector español a esa producción literaria es muy limitado, por razones que tienen que ver con su traducción y su escasa inserción en el mercado del libro en nuestro país.

Con este proyecto Casa África quiere contribuir a remediar esa carencia, facilitando la presencia en varias ciudades españolas de los escritores más destacados del continente, dando especial prioridad a los autores publicados en la [Colección Casa África de Literatura](#).

De esta manera, **Letras Africanas** ha permitido la presencia en España de autores de la talla de Henri Lopes (República Democrática del Congo), Germano Almeida (Cabo Verde), Fatou Diome (Senegal), Moussa Konaté (Mali), Tanella Boni (Côte d'Ivoire), María Nsue (Guinea Ecuatorial), Veronique Tadjó (Côte d'Ivoire), Achmat Dangor (Sudáfrica), Abasse Ndione (Senegal) o Jamal Mahjoub (Sudán).

Ahora llega el turno de Boubacar Boris Diop, autor de *Los tambores de la memoria*, el último libro publicado por Casa África dentro de su Colección de Literatura . El autor estará en:

- TEA, Tenerife Espacio de las Artes (Avda. de San Sebastián, 8, Santa Cruz de Tenerife) el 24/09/2011 a las 20:00h en el marco del [SILA](#)
- Facultad de Humanidades de la [Universidad de Las Palmas de Gran Canaria](#) el 26/09/2011 a las 12:00h
- Universidad de Cádiz el 29/09/2011 a las 13:00h, en el marco del [Congreso Afroeuropa@s](#)

Boubacar Boris Diop es un novelista, ensayista, dramaturgo y guionista considerado uno de los grandes escritores actuales de África. Este autor senegalés nacido en Dakar en 1946 emplea el francés y el wolof en sus creaciones literarias. Tras dirigir en periódico en su país natal, actualmente colabora en varios diarios franceses, italianos, suizos y senegaleses. Es miembro del Foro Social Africano y participó como representante de este en el Foro Social Mundial de Porto Alegre (2003). Sus obras narran tragedias y esperanzas que reflexionan sobre el ser humano.

Algunos de sus títulos son:

- *Le cavalier et son ombre* (1997)
- *Murambi, le livre des ossements* (2000)
- *Doomi Golo* (2003)
- *Les tambours de la memoire*

También coordina talleres de escritura en varios países africanos y ha realizado trabajos como guionista, como fue el caso de la película *Un amour d'enfant* de Ben Diogaye Bèye.

Noticia relacionada:

27/09/2011 [Boubacar Boris Diop defendió el retorno de los escritores africanos a sus raíces](#). El autor de *Los tambores de la memoria* explicó esta mañana en la ULPGC las razones por las que escribe en wolof y toca temas políticos, además de trabajar en la ficción



Tamaño = 52454 mm2

EGM: 17000

OJD: 15206

1330 €

40.95 %

la voz

DE CÁDIZ

Sección:

LA VOZ

Fecha:

29/09/2011

Página:

41

La UCA se acerca a la realidad africana a través de un simposio



La ponencia de Oliveres fue uno de los grandes atractivos de la jornada de ayer. ÓSCAR CHAMORRO

El Edificio Constitución 1812 y Filosofía y Letras acogen hasta mañana el III Congreso Internacional Afroeuropa@s

A. LEÑADOR

La identidad y la cultura africanas están presentes estos días en la capital de la mano del III Congreso Internacional Afroeuropa@s, un simposio organizado por la Universidad de Cádiz que arrancó ayer y que se extenderá hasta la tarde del viernes. La encargada de cerrar el programa de este evento ha sido la profesora de la UCA Inmaculada Díaz Narbona que ve en esta cita una oportunidad única de acercarse al continente vecino y conocer más de cerca sus problemas sociales, económicos y culturales.

Simposios, conferencias y sesiones plenarias conforman la programación de un congreso que estos días recibe la visita de importantes figuras políticas, sindicales y artísticas del continente negro, así como economistas europeos de la talla de Arcadi Oliveres, profesor de la Autónoma de Barcelona, que pronunció ayer la ponencia 'Crisis económica y construcción de la nueva Europa'. Oliveres es también un firme defensor de la paz y la justicia social.

Los principales temas a tratar son el mito de la Europa 'blanca', la Afroeuropa islámica, la incidencia de la crisis en las relaciones entre distintas comunidades que conviven en Europa, así como la traducción y mediación intercultural.

Pese a que el congreso se inauguró ayer a las nueve de la tarde, durante todo el día las dos dependencias universitarias acogieron varias comparecencias y mesas redondas, como la de Lucía Asué, Juliette Djappo y Abuy Nfubea, titulada 'Ex-

periencias de la afroeupeidad'. Otra de las citas importantes de ayer fue la ponencia de Ndèye Andújar, célebre feminista islámica, 'Identidad nacional e islamofobia'.

Durante el día de hoy jueves las salas Argüelles y Bolívar del Aulario La Bomba y el salón de grados y el aula magna de Filosofía y Letras volverán a llenarse de actividad a través de nueve sesiones de comunicaciones, una mesa redonda y dos conferencias plenarias, platos fuertes de una intensa jornada.

Lo más destacado es la intervención a la una de la tarde del novelista, ensayista, dramaturgo y guionista Boubacar Boris Diop, uno de los grandes escritores actuales de África. Senegalés nacido en Dakar en 1946, emplea el francés y el wolof en sus creaciones y además, es miembro del Foro Social Africano y

participó como representante de este en el Foro Mundial de Porto Alegre en 2003.

La mesa redonda 'Leyendo la afroeupeidad' reunirá a las seis a Micheline Dusseck y Agnès Agbotón. La primera trabaja como médico en el Hospital Puerta del Mar y la segunda, escritora, reside en Cataluña y escribe sus obras en catalán y en español.

El congreso se clausura a las dos de la tarde en Filosofía, tras la conferencia de Raimi Gbadamosi, artista plástico de tendencia conceptual que hablará de visualidad y creación de identidades. La obra de Gbadamosi, creador nigeriano afincado en Gran Bretaña, tiene gran relevancia internacional.

Todas las sesiones se retransmiten en 'streaming' en la web de la UCA www.uca.es.



GuinGuinBali
¿Sabes dónde vives?

Boris Diop defiende el retorno de los escritores africanos a sus raíces

| 27/09/2011

El escritor senegalés Boubacar Boris Diop explicó ante unos cuatrocientos alumnos en la Facultad de Formación del Profesorado de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, que su madre fue capaz de enterarse de lo que él escribía cuando su hermano tomó el primer libro que escribió en su lengua materna, el wolof, y se lo leyó en voz alta. Diop apuntó a continuación que este libro, *Doomi Golo*, también llegó en su momento al corazón del país, a la población no alfabetizada senegalesa, porque incluye un CD con el audio. Se trata de un texto agotado en Senegal.

Hablar de Boubacar Boris Diop es hablar de una reivindicación constante de temas y lenguas propias y de la conexión del escritor africano con sus compatriotas. “Las literaturas africanas son jóvenes, aunque tenemos una tradición oral milenaria - comentó ante su auditorio de esta mañana- Y se diferencian de otras literaturas en que nacen para enfrentarse a la colonización”. Según Diop, los escritores africanos se concentran en explicar a los colonizadores que no es cierto que los africanos sean salvajes, vivan en tinieblas y ejerzan de “carga del hombre blanco”, como dijo Rudyard Kipling. “Los escritores africanos dicen a los colonizadores: eso no es cierto, tenemos culturas, civilización, ... y la escritura deriva en lucha política contra la colonización, pero su punto de partida es describir la sociedad africana tal y como es y se dirige a Occidente”, concluyó.

Para Boubacar Boris Diop, el gran problema de la literatura africana es que no permite el intercambio entre escritor y pueblos africanos. “Los escritores africanos escriben en lenguas extranjeras, de los colonizadores; además, publican también en el extranjero, por ejemplo, en París; dejan a un lado la oralidad y el calor de la palabra hablada para sustituirla por la frialdad de la palabra escrita, y además, el libro es caro y las sociedades africanas en general son pobres”, apuntó.

Trayectoria

“Los libros se pueblan con mis experiencias, sueños y decepciones”, afirmó también Boubacar Boris Diop, antes de equipararse a Gustave Flaubert cuando afirmó que él era madame Bovary. Según Diop, el escritor es alguien que dedica demasiado tiempo a ver cómo viven los demás y que lo capta todo. A la pregunta de si utilizaba material autobiográfico a la hora de escribir, respondió que cada uno de sus personajes es una invención creada con pedacitos de personas que conoce.

Diop explicó que escribió su primer libro (sin publicar) en el instituto, con apenas quince años y para denunciar el racismo que vivió en sus años escolares. Después llegaron una novela sobre la trata negrera (*Le temps de Tamango*); otra que se enfrentaba al estereotipo de África como paraíso idílico e incluyente denunciando la xenofobia (*Les traces de la meute*) y *Kaveena*, que narra el asesinato ritual de una niña de seis años por dos políticos para hacer fortuna, una historia cruel y dura que levantó ampollas en la sociedad senegalesa. También llegó *Murambi*, *El Osario* en su versión española: una obra en la que plasmó su vivencia del genocidio tutsi a manos de los hutus en 1994 y que es fruto de un proyecto surgido en 1995, a raíz de la ejecución del escritor y activista nigeriano Ken Saro Wiwa, compatriota del nobel de Literatura Wole Soyinka.

“No habíamos hablado lo suficiente del genocidio tutsi y era lo más importante que había pasado en África en mucho tiempo. Así que diez escritores de diferentes países africanos estuvimos en Ruanda durante dos meses. Visitamos los osarios y hablamos con los supervivientes. Incluso con los verdugos en las cárceles. Cada uno plasmó su experiencia en un libro”. Diop afirmó que estos libros ejercen de estela funeraria, pues uno de los objetivos del genocidio es borrar nombres y personas y, al nombrarlas de nuevo, la familia recupera algo de esperanza. “Como sucedió el 11S, cuando continuamente durante toda la jornada escuchamos los nombres de todos los muertos en las Torres Gemelas”, recordó.

“Todos tienen que expresarse tras un genocidio -afirmó el autor- Pero especialmente los escritores”. Ruanda le interpeló para cuestionarse la utilidad de los escritores africanos y dirigirse a su público real, otros africanos. También le impulsó a colaborar en obras políticas como *Negrophobie* o *Africa responde a Sarkozy*.

Diop también afirmó que el genocidio de Ruanda fue el punto de inflexión en su carrera que le decidió a publicar en wolof para llegar a gente como su madre, compatriotas que no fueron escolarizados en francés y que no saben leer y que conforman la mayoría de sus potenciales lectores.

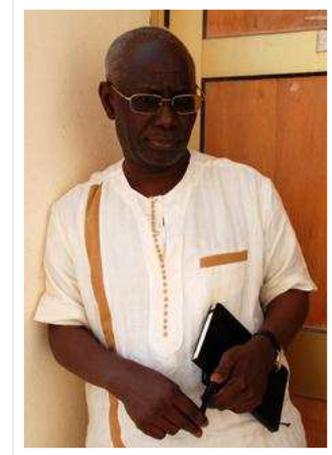
Boubacar Boris Diop defiende el retorno de los escritores a sus raíces



Enviado por diversiadigital en Lun, 26/09/2011 - 20:07

DIVERSIAdigital / Canarias

El escritor senegalés Boubacar Boris Diop explicó el lunes, ante unos cuatrocientos alumnos en la Facultad de Formación del Profesorado de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, que su madre fue capaz de enterarse de lo que él escribía cuando su hermano tomó el primer libro que escribió en su lengua materna, el wolof, y se lo leyó en voz alta. Diop apuntó a continuación que este libro, *Doomi Golo*, también llegó en su momento al corazón del país, a la población no alfabetizada senegalesa, porque incluye un CD con el audio. Se trata de un texto agotado en Senegal.



Hablar de Boubacar Boris Diop es hablar de una reivindicación constante de temas y lenguas propias y de la conexión del escritor africano con sus compatriotas. “Las literaturas africanas son jóvenes, aunque tenemos una tradición oral milenaria –comentó ante su auditorio de esta mañana- Y se diferencian de otras literaturas en que nacen para enfrentarse a la colonización”. Según Diop, los escritores africanos se concentran en explicar a los colonizadores que no es cierto que los africanos sean salvajes, vivan en tinieblas y ejerzan de “carga del hombre blanco”, como dijo Rudyard Kipling. “Los escritores africanos dicen a los colonizadores: eso no es cierto, tenemos culturas, civilización, ... y la escritura deriva en lucha política contra la colonización, pero su punto de partida es describir la sociedad africana tal y como es y se dirige a Occidente”, concluyó.

Para Boubacar Boris Diop, el gran problema de la literatura africana es que no permite el intercambio entre escritor y pueblos africanos. “Los escritores africanos escriben en lenguas extranjeras, de los colonizadores; además, publican también en el extranjero, por ejemplo, en París; dejan a un lado la oralidad y el calor de la palabra hablada para sustituirla por la frialdad de la palabra escrita, y además, el libro es caro y las sociedades africanas en general son pobres”, apuntó.

Trayectoria.

“Los libros se pueblan con mis experiencias, sueños y decepciones”, afirmó también Boubacar Boris Diop, antes de equipararse a Gustave Flaubert cuando afirmó que él era madame Bovary. Según Diop, el escritor es alguien que dedica demasiado tiempo a ver cómo viven los demás y que lo capta todo. A la pregunta de si utilizaba material autobiográfico a la hora de escribir, respondió que cada uno de sus personajes es una invención creada con pedacitos de personas que conoce.

Diop explicó que escribió su primer libro (sin publicar) en el instituto, con apenas quince años y para denunciar el racismo que vivió en sus años escolares. Después llegaron una novela sobre la trata negrera (*Le temps de Tamango*); otra que se enfrentaba al estereotipo de África como paraíso idílico e incluyente denunciando la xenofobia (*Les traces de la meute*) y *Kaveena*, que narra el asesinato ritual de una niña de seis años por dos políticos para hacer fortuna, una historia cruel y dura que levantó ampollas en la sociedad senegalesa. También llegó *Murambi*, *El Osario* en su versión española: una obra en la que plasmó su vivencia del genocidio tutsi a manos de los hutus en 1994 y que es fruto de un proyecto surgido en 1995, a raíz de la ejecución del escritor y activista nigeriano Ken Saro Wiwa, compatriota del nobel de Literatura Wole Soyinka.

“No habíamos hablado lo suficiente del genocidio tutsi y era lo más importante que había pasado en África en mucho tiempo. Así que diez escritores de diferentes países africanos estuvimos en Ruanda durante dos meses. Visitamos los osarios y hablamos con los supervivientes. Incluso con los verdugos en las cárceles. Cada uno plasmó su experiencia en un libro”. Diop afirmó que estos libros ejercen de estela funeraria, pues uno de los objetivos del genocidio es borrar nombres y personas y, al nombrarlas de nuevo, la familia recupera algo de esperanza. “Como sucedió el 11S, cuando continuamente durante toda la jornada escuchamos los nombres de todos los muertos en las Torres Gemelas”, recordó.

“Todos tienen que expresarse tras un genocidio –afirmó el autor- Pero especialmente los escritores”. Ruanda le interpelló para cuestionarse la utilidad de los escritores africanos y dirigirse a su público real, otros africanos. También le impulsó a colaborar en obras políticas como *Negrophobie* o *África responde a Sarkozy*.

Diop también afirmó que el genocidio de Ruanda fue el punto de inflexión en su carrera que le decidió a publicar en wolof para llegar a gente como su madre, compatriotas que no fueron escolarizados en francés y que no saben leer y que conforman la mayoría de sus potenciales lectores.

Isla

[Gran Canaria](#)

Municipio

[Las Palmas de Gran Canaria](#)

- [blogs](#)
- [Comunidad](#)
- [Archivo](#)
- [servicios](#)

Buscador de abc

buscador

Soluciones eficaces **sin cirugía**

Noticias agencias

La crisis agrava el declive de la literatura africana, según Boris Diop

26-09-2011 / 15:11 h

Las Palmas de Gran Canaria, 26 sep (EFE).- El escritor senegalés Boubacar Boris Diop ha manifestado hoy que la crisis económica ha agravado la ya mala situación que atravesaba la literatura africana, si bien ha señalado que es diferente en cada país y zona lingüística.

"Estamos en el peor de los escenarios, pero depende de las regiones y zonas lingüísticas de África", ha afirmado a Efe Boris Diop, por lo que ha dicho que hay que analizar país por país porque lo que ocurre en Senegal no tiene nada que ver con Túnez, Sudáfrica o Chad.

En el caso de su país, ha señalado que Senegal figura entre los "peores", pues, pese a que estaba en "buena situación", el "gobierno de incapaces" que tiene ha provocado que la situación se haya "degradado bastante", por lo que en este caso pesa "la crisis y la incompetencia de las autoridades".

Antes de ofrecer una conferencia en la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (ULPGC) ha explicado que aunque en Senegal hay democracia y la gente se puede expresar, la economía atraviesa una situación difícil y "la literatura y la educación peor".

Boris Diop tiene editados en español títulos como "Los tambores de la memoria", "África a través del espejo" y un libro sobre el genocidio de Ruanda.

En su conferencia, dirigida a alumnos de la ULPGC, se ha referido a las dificultades económicas que existen para la institución literaria, al motivo por el que cuesta tan caro fabricar los libros, al mundo editorial y también al "bloqueo" en la difusión de las obras literarias y el pensamiento.

El objetivo de su charla, que se incluye en el Ciclo Letras Africanas que organiza Casa África, es despertar "una chispa" para captar la atención de los jóvenes, pues ha asegurado "no tener ambición de despertar el interés literario en hora y media".

Aunque ha admitido que la competencia es mucha y ha aludido a la que hacen "la literatura española, la frontera lingüística, la del Real Madrid y el Fútbol Club Barcelona o la de la Play Station", ha asegurado que será un éxito si dos o tres estudiantes se sienten interesados tras su charla.

En ella también se ha referido a los clichés de la literatura africana y sus singularidades, y especialmente a que, a diferencia del resto, es "la única que se escribe en un idioma que la población no entiende", lo cual es su problema principal. EFE

cda/pcr

7

Por comunidades